

音乐剧《断桥》缘何打动韩国观众

本报记者 隗瑞艳 文/图

7月5日至7日,由杭州剧院、浙江鸿艺影视文化有限公司、杭州承香堂实业有限公司、福建大剧院、浙江传媒学院联合出品的中国原创音乐剧《断桥》走出国门,作为第六届韩国大邱国际音乐节闭幕式演出剧目在大邱歌剧院进行了4场精彩演出。演出中,跨越百年的凄美爱情故事,扣人心弦的悠扬音乐旋律,虚实相间的唯美舞台意境,深深打动了韩国观众的心,赢得了持久的热烈掌声,并以所有评审委员全票通过的成绩荣获韩国大邱国际音乐节的最高大奖——最优秀剧目奖和最佳表演奖。

中国原创音乐剧缘何能够引起韩国观众的共鸣?韩国的音乐剧市场状况如何?对此,记者做了相关采访。

大邱瞄准音乐剧产业

创办于2006年的韩国大邱国际音乐节,是目前亚洲最大的音乐节,也是韩国重要的文化节庆活动之一,2012年被韩国行政安全部选定为“地方品牌国际化示范项目”,由韩国中央政府和达邱市政府共同出资支持,大邱国际音乐节组委会具体承办。

“大邱原是以纺织为主业的城市,但受1997年金融风暴影响,至今工业未能恢复。大邱文化底蕴深厚,艺术氛围浓郁,高校较多,大学生以及年轻人普遍对音乐剧很喜欢,虽然大邱只有250万常住人口,却拥有大大小小的剧场30多个,1000个座位以上的剧场超过5个,每年创作的音乐剧不下几十部。以此为依托,大邱市政府瞄准音乐剧产



志愿者手持广告牌喊着口号在商业街道列队行走宣传

业,欲通过举办国际音乐节向亚洲音乐剧之都迈进,并以此促进城市经济和文化的发展。”大邱国际音乐节组委会委员长朴显淳介绍说。

通过几年的积极努力,大邱国际音乐节有了一定的品牌效应,本届大邱国际音乐节在6月15日至7月9日25天的时间里,共有23台剧目集中亮相大邱的主要剧院,除18部韩国本土作品外,中国、美国、俄罗斯、法国和哈萨克斯坦各有1部作品受邀上演。

中国原创音乐剧《断桥》为何被挑选为大邱国际音乐节闭幕式演出剧目?据帮助大邱国际音乐节在中国挑选剧目的何传乾介绍,《断桥》是中国演出市场较为活跃的音乐剧,已经演出了60余场,特别是今年3月作为上海文化广场支持原创华语音乐剧展演的受邀剧目,在上海文化广场大剧院连演两场,受到第

六届韩国大邱国际音乐节组委会的关注,他们在观看演出后推荐了该剧,随后朴显淳等人来到中国盛情邀请《断桥》参加大邱国际音乐节闭幕式演出。

观众对演出充满期待

本届大邱国际音乐节以“走向国际化”为主题,比上届增加了国外剧目的数量,并在宣传营销上面向广大市民做了很大努力。在大邱市区的繁华街道,张贴了很多音乐节的海报,设置了临时售票点,一些志愿者还身穿统一服装,手持广告牌喊着口号在商业街道列队行走宣传。

7月4日,《断桥》演出的前一天,在大邱著名的繁华商业街——东城路上,记者来到音乐节的一个售票点,看到一些年轻人正在排队买票。售票点的工作人员表示,大邱国际音乐节几年来已经培养了大量的观众群体,以

年轻人居多,本届国际音乐节在政府的支持下,实行低票价策略,门票限定在1万到5万韩元(约60至300元人民币),以吸引更多观众欣赏音乐剧。民众买票看剧的热情很高,销售情况不错,每场演出票基本能销售7成以上。由于《断桥》因为是闭幕式演出剧目,观众更是充满期待,票卖得格外好,4场《断桥》演出票已被抢购一空。

对音乐节演出票的销售起到了很好推动作用的还有大邱的主要媒体,如《大邱每日新闻》、《岭南日报》、《大邱日报》、MBCTV、TBCTV等,每天都对音乐节进行大规模宣传。

《断桥》受韩国观众热捧

《断桥》的4场演出都是在大邱歌剧院,据了解,这是韩国著名企业三星公司捐建的,基础设施非常好,有1200个座位。在这里,《断桥》的演出跟在中国巡演时的很多演出场次相比,现场效果更为热烈,韩国观众表现出良好的观剧素养,似乎比中国观众更喜欢这个剧目,更能够用心体会剧中人物的真挚情感。

事实上,为了赢得韩国观众的喜爱,这次韩国之行《断桥》还进行了改版,在故事叙述、人物塑造、舞蹈表演等多个方面加以完善,重新制作了服装、道具,添置了部分视频及灯光设施。

改版后的《断桥》在大邱歌剧院焕发出动人光彩,站在国外舞台上的演员们非常投入,一场比一场演得好,紧紧抓住了韩国观众的心。

观众的热情程度也出乎记者

的预料,演出中的每一次换场都有掌声,演出结束时举着双手鼓掌的观众久久不肯离去,几位主演像明星一样被热捧,在剧场大堂等待签名和合影的观众排起了长队。

“没有想到演出效果这么好!”一些演员坦诚地说。《断桥》的制作者梁卿说:“首场演完我极度紧张,不知韩国观众是否能接受和认可。但是当我听到了热烈的掌声,一颗悬着的心放下了……”

大邱国际音乐节的几位评委也表示,大邱的观众看音乐剧较为挑剔,并非对每一部音乐剧都能表现这样的热情。音乐节评委元钟源认为,音乐是无国界的,而《断桥》所讲述的爱情故事更容易引起韩国观众的情感共鸣。

音乐节评委会委员长李钟列说,今年8月首尔也将主办音乐节,主推本土原创剧目,与大邱国际音乐节的发展方向不同。然而他同时表示,尽管今年首尔音乐节将上演的都是韩国本土原创剧目,但明年他希望邀请《断桥》到首尔去演出。

韩国知名男高音歌唱家崔德述看完演出后说,他很受感动,原以为为亚洲音乐剧日本是排第一位的,但是看了《断桥》改变了看法,认为中国的音乐剧并不比日本差。

据介绍,《断桥》剧组回国后,将在浙江绍兴大剧院演出,而下半年内的演出档期基本安排完毕,11月在北京进行商演。此外,《断桥》今年底将赴中国台湾,明年将赴日本、欧洲等地巡演。



演艺资讯

“海上风韵”全国行:沪剧《董梅卿》开篇

本报讯 (记者翟群)7月7日,作为由上海市委宣传部和上海市文化广播影视管理局共同主办的“海上风韵——上海文化全国行”巡演的开幕演出,上海沪剧院新编现代沪剧《董梅卿》在北京长安大戏院上演。

《董梅卿》是上海沪剧院2001年为纪念辛亥革命90周年而创作的一部反映辛亥革命历史风云的原创作品,由赵化南编剧,陈薪伊执导,上海沪剧院院长,梅花奖获得者茅善玉领衔主演。导演陈薪伊介绍说,该剧通过一个老上海“乱世佳人”的生动故事重新观照百年前风云激荡的辛亥革命,将宏大悲壮的革

命精神赋予了浪漫主义的诗意,将人物命运置于上海风情和时代群像的流动之中。

据介绍,上海各院团本次为期6天的在京演出是上海自1994年以来规模最大、阵容最强的一次进京展演。上海京剧院、上海沪剧院、上海越剧院、上海评弹团、上海滑稽剧团五大院团,带来了京剧《成败萧何》、沪剧《董梅卿》、越剧《梁山伯与祝英台》、评弹《四大美人》、滑稽戏《乌鸦与麻雀》以及京、越各一台精品折子戏共7台演出,会集了陈少云、史依弘、安平、王珮瑜、茅善玉、钱惠丽、单仰萍、章瑞虹、王志萍9位中国戏剧梅花奖得主。

《炫》开启东方集团2012演出季

本报讯 (记者王晋军)由中国东方演艺集团出品的“炫彩华章”2012演出季,日前在北京展览馆剧场拉开帷幕,首场演出即向观众献上了一台精彩纷呈的大型世界风情歌舞《炫》。

演出分为“金、绿、红、蓝、黑白、炫”六章,集合异国风情文化艺术元素,如泰国舞蹈《金殿祝福》,阿拉伯歌舞《一千零一夜》,印度舞蹈《卡加拉瑞》,火热炫动、充满激情的《哎祖》舞,原生态的非洲舞蹈等,既有大气势、大调度的仪式化、剪影化场面,又有匠心独具、灵动鲜活的艺术处理和上

乘表演,整场晚会色彩斑斓、绚丽夺目,以全新的视听效果令观众耳目一新。

据悉,从6月29日至9月5日,“炫彩华章”演出季将在70天的时间里陆续推出10余台50多场剧目演出,北展将实现“天天有演出,月月有新戏”。出品方表示,作为成立以来的第一个演出季,中国东方演艺集团将倾力打造一个响亮文化符号,树立一个彰显文化魅力的新坐标,实实在在地为普通百姓搭建共享艺术成果的平台,让文化产品和服务惠及更多的普通观众。

西藏打造大型实景演出《文成公主》

据新华社消息 (记者王平许万虎)7月8日,大型实景演出《文成公主》在西藏拉萨开工,预计明年5月将完成演出的创作和制作工作,6月正式推出演出。

据介绍,大型实景演出项目《文成公主》是以文成公主为演出主题,以讲述文成公主与松赞干布唐蕃联姻,在进藏途中克服艰难险阻,促进汉藏经济社会和民族文化相互交流的故事为主线,用现代舞台艺术形式打造的一台气势恢宏、荡气回肠的经典剧目。拉萨市副市长马新明说,该

实景演出将充分展示西藏文化的独有价值与精神内涵,再现千年流传的民族团结赞歌,并以此作为重要载体,进一步促进拉萨市文化与旅游业相结合,更好地满足国内外游客和各族群众的精神文化需求,不断提升西藏文化影响力。

目前,剧场版剧本创作和实景演出规划设计已经专家审查通过,演员选拔工作已顺利完成,7月10日赴北京进行了集中排练。预计9月底将完成巡演版的演出筹备工作。

据不完全统计,2011至2012年度,中国演出市场票房已过百亿大关,总体超过电影票房。在着力推动文化大发展大繁荣的背景下,中国演出市场显示了巨大的能量。与此同时,其版权和交易等诸多环节也遇到了前所未有的挑战和瓶颈。日前在北京举行的世界知识产权组织保护音像表演外交会议,成功缔结了《视听表演北京条约》,而会议期间“中国演出市场版权保护及交易高峰论坛”的举办,则让人们在更广阔的视野下观照、审视国内演出市场版权保护进程。

“大声疾呼”背后的现实问题

我国《著作权法》明确规定:使用他人作品演出,表演者(演员、演出单位)应当取得著作权人许可,并支付报酬。显然按照这一法规可以有效地保护著作权人的权益。但在执行效果上差强人意。

77岁高龄的著名作曲家谷建芬在很多场合大声疾呼版权保护:“现在国内很多歌手风光无限,站上唱一首歌就拿几十万,词曲作者却无人问津,分文没有。如果创作者的权益长期得不到有效保护,必将严重挫伤创作积极性,表演也终将成为无米之炊。”据中国版权协会副秘书长刘义成介绍,近年来演出作品的网络传播侵权盗版现象也日益严重,主要集中在影视作品、音乐作品、文字作品等方面。

国内演出版权保护需提上日程

本报记者 李珊珊

衡。在完善司法保护的同时,行业主管部门可以发挥更大的作用。应尽快出台著作权集体管理规范,加强对集体管理组织的指导和监督,特别要强化集体管理的收益分配监督。只有加大对演出市场的版权保护力度,才能维护社会公共利益,促进演出业的健康发展,这已成为业界共识。

针对目前演出市场所面临的版权保护和交易问题,各方也站在不同角度给出了解决之道。朱克宁呼吁版权保护要从小学生的学校教育做起,逐步形成全社会的共识,成为大多数人的自觉。中国版权协会副秘书长刘义成提议一定要完善法律体系,推动对演出市场版权更明确可行的法律保护。作为一家民营演出公司企业,夏冬拥有自己的艺术团体和剧院。他创业的每一步,都和版权保护息息相关。“我的公司创排了很多杂技节目,而杂技又是演出市场中容易被模仿和盗用的艺术种类。所以我们创作作品时,首先考虑的就是版权保护。我们会在具体操作中对待场演出的每一组动作都进行版

权登记。”夏冬说。

第四届中国国际版权博览会期间,北京国际版权交易中心和北京千零一夜网络技术有限公司联合推出的“中国国际演出挂牌交易平台”正式启动,这是国内首个为演出行业用户提供完善版权保护的网络平台。虽然有业内人士指出,演出交易平台能否在未来获得广泛认可,尚需时间检验。但平台研发方、北京千零一夜网络技术有限公司总经理李健认为,该平台首次提出了“演出信息对接平台”和“版权服务前置模式”理念,有望促进演出交易渠道拓展,推动演出版权保护。

有希望有办法“春天自会到来”

《国际歌》词作者欧仁鲍狄埃的外孙女每隔90天就会从世界的某一处收到使用《国际歌》的版权继承。而谷建芬则经常对人讲起几个发生在自己身上的有关版权的小故事:1984年的一天,她收到一笔从法国寄来的稿费。那年,她作曲的新作品《年轻的朋友来相会》正被人们广为传唱,稿费来

现盈利的剧院(团)最多只有20%,剩下的80%多处于亏损状态。对于多数改制中的儿童剧院团来说,票房是他们最主要的收入来源。因此,当成本不断上升时,提高票价成为他们唯一的选择。然而对于大多数中等以下城市来说,受到文化消费水平的限制,高票价演出市场极其有限。单凭依靠提高票价,实际上是限制和缩小了观众的范围,只能让极少部分孩子走进剧场,接受艺术的熏陶。

据笔者了解,在国外,儿童剧的承办和演出方在谋取商业利益的同时也十分注重公益性,尽可能地丰富儿童剧的演出形式和内容,并且就演出场馆来说,国外儿童剧不仅有在豪华剧场的演出,也有为社区、学校送戏或进行低利润的演出,这也是一个成熟的演出市场默认的社会责任和使命。

虽然今年各大城市的儿童剧大规模抢滩登陆暑期演出市场,但目前国内儿童剧院团改革尚在探索,儿童剧市场仍在培育的初级阶段性质决定了儿童剧市场的洗牌言之尚早,家长若要面临选择的难题,优秀剧目也不可避免地被投机行为造成的混乱场所所困扰。因此,仅仅依靠市场

化和商业化的手段,诸如优秀儿童剧目稀缺、专业儿童剧场馆置之、演出票价偏高、观众对于儿童剧认识不成熟等问题难以在短期内得到解决。这时候,各级政府对于儿童剧产业的培育给予一定扶持至关重要,尤其是政府对于场馆建设、票价补贴和剧目创作等基础工作的支持,将从根本上改善目前国内儿童剧产业的薄弱基础和约束市场上的投机行为。

综合来看,儿童剧市场是演出市场众门类中特殊而又不可或缺的一页,是一个成熟演出市场的未来所在。因此,包括政府和演出商在内的各个环节,应该少一些功利,多一些对于儿童剧市场的呵护。

给儿童剧市场多一些呵护

弘毅

7月5日,中国木偶艺术剧院新编原创大型系列童话剧《三只小老虎》在北京首演,并于7月7日开始公演8场。该剧是中国木偶艺术剧院自编自导自演的最新童话剧《三只小老虎》系列剧的第一部,通过演员精彩生动的舞台表演,讲述皮皮虎、速速虎、娇娇虎这3只小老虎的奇妙经历,剧中还设置了几十处与小观众的互动环节,让小朋友在笑声中学习知识。图为演出剧照。

新华社记者 张宇摄